

Dodatek č. 4
ke KUPNÍ SMLOUVĚ NA PRODEJ KULATINY ze dne 21. května 2019

4th Amendment
to the ROUNDWOOD PURCHASE CONTRACT dated 21 May 2019

Prodávající (Seller):	Lesy České republiky, s.p.
se sídlem: (based:)	Přemyslova 1106/19, Nový Hradec Králové, 500 08 Hradec Králové
zápis v obchodním rejstříku: (entry in the Commercial Register:)	u Krajského soudu v Hradci Králové, oddíl AXII, vložka 540
zastoupený (represented by):	Ing. Josefem Vojákem, generálním ředitelem
zastoupeným (represented by):	Ing. Petrem Urbanem, obchodním ředitelem na základě pověření ze dne 3. 12. 2019
IČO:	42196451
DIČ:	CZ42196451

(dále též jako „**prodávající**“)
(hereinafter also referred to as the "**seller**")

a (and)

Kupující (Buyer):	HS Timber Productions S.R.L. ("HSR")
se sídlem: (based:)	Strada Grigore Alexandrescu Nr. 59, et. 2 Sector 1, 010623 Bucharest, Romania
zastoupený (represented by):	██████████ generální manažer HSR
DIČ:	RO14554103

(dále též jako „**kupující**“)
(hereinafter also referred to as the "**buyer**")

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku dodatek následujícího znění:
conclude the following wording on the day, month and year below:

I.

1. Smluvní strany se dohodly na doplnění a upřesnění ustanovení uvedené smlouvy.
The Contracting Parties agree to supplement and specify the provisions of the said Treaty.
- Náklady na servisní služby, tj. podíl na úklidu společných kancelářských prostor, odvozu odpadů, pronájmu kontejneru, spotřebě elektřiny, vodném, stočném a případných dalších společných nákladech a úklid příjezdových komunikací bude fakturovat kupující prodávajícímu dle skutečně vynaložených nákladů, vždy do 45. dnů po posledním dni uplynulého čtvrtletí. Costs for service services, ie the share of cleaning common office space, waste collection, container rental, electricity consumption, water, sewerage, any other common costs and cleaning of access roads will be invoiced by the buyer to the seller according to actual costs incurred, always within 45 days after the last day of the previous quarter.
- Nájemné za používání společných kancelářských prostor ve výši ████████ €/čtvrtletně (██████ €/měsíčně) bude fakturovat kupující prodávajícímu do 45. dnů po posledním dni uplynulého čtvrtletí. The rent for the use of common office space in the amount of ██████ - € / quarterly ██████ € / month) will be invoiced by the buyer to the seller within 45 days after the last day of the previous quarter.



- Jednotlivé položky budou na daňovém dokladu uvedeny každá samostatně nebo bude připojen samostatný seznam fakturovaných položek jako příloha k faktuře. The individual items will be listed separately on the tax document or a separate list of invoiced items will be added as an attachment of the invoice.

II.

1. Tento dodatek je vyhotoven v počtu dvou stejnopisů, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran. This Amendment is drawn up in duplicate, one for each of the Contracting Parties.

V H20901 dne 10.9.2020
60230042

V.....dne.....

Lesy České republiky, s.p.
Ing. Petr Urban,
obchodní ředitel (business manager)

SEB